

# חזון דניאל הערבי - מהדורה מתוקנת

(קודקס פריז. ערבי 150, 2°, עלים 14-20).

## פרק א': ההקדמה והחזון הראשון

טקסט מקורי (ערבית):

L'APOCALYPSE ARABE DE DANIEL

(Codex Paris. Arabe 150, 2°, fol. 14-20).

(a) 14) هولاً الكراسين نزلوا فى الكتاب بعد وضع العدد

!؛ سم الاب (OW) والروح القدس الاله الواحد له المجد CAS 2 Opal. بعون الله DE وحسن توفيقه، شرح  
رؤيا دانيال النبی الذي اخبر به غيره تلميذه بما يكون من خبر بنى اسمعيل بن هاجر القبطية بسلام DII  
امين امين امين . 3. قال ol jets ol لمزره co! diel دؤياى يا col واعجب من اعمال al البر وعدله وفائق  
امسء وثيات قوله فى جميع الخلوف والأثم 4 gels: انى رأيت ملاكاً "زل من السماء aces ont وعليه  
لباس ابيض eos كاليرق wn بزهرى olay وساعـ داه وذراعاه كالنحاس وعيئاه مثل شعاع الشمس وبيده  
اليمين she BS كتابة فقال لى ان LI قد سمع صلواتك وارساي اليك SSL ما يكون فى اخر الزمان

وهذه المجلة لك فافتح واقرا ما فىا

תרגום לעברית עתיקה:

חזון דניאל הערבי

(קודקס פריז. ערבי 150, 2°, עלים 14-20).

הנה הכרובים ירדו בספר אחרי ששמו המספר.

בשם האב ורוח הקדש האל האחד לו הכבוד.

בעזרת האל והצלחתו הטובה, באור חזון דניאל הנביא אשר הודיע בו על תלמידו מה יהיה מדבר בני  
ישמעאל בן הגר הקבטיה בשלום. אמן אמן אמן.

ויאמר דניאל לתלמידו: חזוני, תלמידי, והתפלא ממעשי הצדק ומצדקתו וממעלות אמת דברו בכל  
הדורות והאמות.

וְאֵלָּא מִלֵּאךְ יָבֵד מִן הַשָּׁמַיִם וְעָלָיו לְבוֹשׁ לָבֵן כְּבֶכֶק בְּזוֹהַר, וְזִרְעוֹתָיו וְיָדָיו כְּנֹחֶשֶׁת, וְעֵינָיו כְּקֶרֶן הַשֶּׁמֶשׁ,  
וְיָבֵדוּ הַיְמִינִית כְּתֵב. וַיֹּאמֶר אֵלָּי: כִּי שָׁמַע אֶת תְּפִלּוֹתֶיךָ וְשָׁלַח אוֹתִי אֵלֶיךָ לְהוֹדִיעֲךָ אֶת אֲשֶׁר יִהְיֶה  
בְּאַחֲרִית הַיָּמִים.

וְזֶה הַמְּגִלָּה לָךְ, וּפָתַח וּקְרָא אֶת אֲשֶׁר בָּהּ.

## ביאור ופירוש לפרק א':

פרק זה משמש כהקדמה לחזון דניאל הערבי, ומציג את הרקע והמטרה של החיבור. הוא נפתח  
באזכור ירידת הכרובים, המרמז על מקורו האלוהי של הטקסט. לאחר מכן, מופיעה פתיחה דתית  
נוצרית טיפוסית, המברכת את האב, הבן ורוח הקודש, ומדגישה את ייחודו של האל. מטרת החיבור  
מוצהרת בבירור: לבאר את חזון דניאל הנביא, ובמיוחד את נבואותיו הנוגעות לבני ישמעאל  
(הערבים), המצוינים כצאצאי הגר הקפטית. הדגש על

השלווה בסיום ההקדמה, אולי מרמז על אופי הנבואה או על התקווה לסיום שליו של האירועים  
המתוארים. החזון עצמו מתחיל בתיאור הופעתו של מלאך יורד מן השמיים, המתואר בפרטי פרטים:  
לבושו הלבן והזהר כברק, זרועותיו וידיו כנחושת, ועיניו כקרן שמש. דימויים אלו מדגישים את  
עוצמתו, קדושתו ומקורו השמימי של המלאך. המלאך נושא בידו מגילה, ומבשר לדניאל כי תפילותיו  
נשמעו, והוא נשלח להודיע לו על אירועי אחרית הימים. המגילה היא המקור לידע העתידי, ודניאל  
מצווה לפתוח ולקרוא בה. פרק זה מניח את היסודות לנבואות הבאות, ומציג את דניאל כנביא  
המקבל גילויים אלוהיים על העתיד.

## פרק ב': המגילה, החיה והקרניים

### טקסט מקורי (ערבית):

294 REVUL DE L'HISTOIRE DES RELIGIONS ورعدة فنشرتها وقرأتها فاذا فيا LA من بد Doll  
واخذت 5. aly الله الذي رفع من wary شديدة الصددة dal شى ومضرة Ly , شعبك من Gale « و ضع من  
يشاء وله الملك والقدرة وقلت يا رب احفظ سما ولبى الخلاص منها بل منك انت ايها Tye Gal الضارية  
التي CLI stab الاله القوى وعلى GS pte النى Wels على Ae ثم نظرت ف المجلة فاذا فيا 6 . الشعوب  
والأتم aor تقابل LM bly من gf تسعة قضبان 5 تجرع الم وتنصح على se وهى pal وسلطانها شديد على  
كل من ( 5 44) يلاقيا وفرق قضبانها ورأيت teas من السماء df ملكا cul , م ثم 01 واحدًا واحدًا بدولته  
وعدته ٢ رأيت pt ol yt | tos القرون الاثنا واليلاك فى مدة Gil ضمروا وصاروا الى pte القرون الاتنى  
ورأيت قسرنا منها قد Wall Agee قدامم احد من jab ib وم 8 . قلت يا رب ذو القوة والاعزة لم بقى هذا  
القرن وحده ولم Lull ضبط hall عليه القناء مع GEL شول ادعوا هذا فى الناس با ايها التاس اصيروا فان  
Gye فسمعت 9. ae قليل والياة الى الابد لمن bul واعلم ان pte ثم قال لى انظر الى هذا القرن الباق من  
الاثنى ودولة وهو ضابط الارض وسلطانه على القبائل وحيوان الارض zu . له زوله فى عينيه انه ذى Dy  
والجيال ذى الشجر الطوال وجميع الاكام ش م he بياض أسمه

## תרגום לעברית עתיקה:

וְאֶקַח מִיָּדוֹ בִּרְעֵדָה, וְאֶפְרַשׁ אוֹתָהּ וְאֶקְרָא אוֹתָהּ, וְהָיָה בָּהּ דְּבַר וְנִזְק עָצוֹם בְּיוֹתֵר. הָאֵל אֲשֶׁר הָרִים מִיָּד וְהִשְׁפִּיל מִיָּד אֲשֶׁר יִרְצֶה, וְלוֹ הַמְּלָכוֹת וְהַגְּבוּרָה. וְאָמַר: יְהִי אֲדֹנִי, שְׁמֵר אֶת עַמְּךָ מִן הַחֲתִיָּה הַדּוֹרְסָנִית אֲשֶׁר שָׁמַיִם וְלֵב לֹא יִמָּצְאוּ לָהּ מְנוּחָה, כִּי אִם מִמְּךָ אֶתָּה הָאֵל הַחֲזָק.

וְאֶבִּיט בְּמַגְלָה, וְהָיָה בָּהּ עַל הַנְּבִיא וְעַל הָעַמִּים וְהָאֲמוֹת תִּתְּצֶבְנָה תִּשְׁעַ מִטּוֹת, וְהֵן מִשְׁקוֹת מְכָה וּמִיַּעֲצוֹת עַל, וְשִׁלְטוֹנָן חֲזָק עַל כָּל אֲשֶׁר יִפְגְּשׁוּ.

וְאִזּוּ מִלֶּאֱךָ מִן הַשָּׁמַיִם וַיִּפֹּץ אֶת מִטּוֹתֶיהָ, וְאָכַרְא אֶת שְׁנַיִם עֶשְׂרֵי הַקִּכְנוֹת אֶחָד אֶחָד בְּמַלְכוּתוֹ וּבִצְבָאוֹתָיו. וְאָכַרְא וְהִסְלַךְ בְּמִשְׁךָ זְמַן צִמְקוֹ וְהָיָה לֵאמֹר.

וְאָכַרְא קָרָן אַחַת מִהֵן אֲשֶׁר הִשְׁתַּלְטָה. וְאָמַר: יְהִי אֲדֹנִי, בְּעַל הַכֹּחַ וְהַגְּבוּרָה, לָמָּה נִשְׁאַרְכָּה הַקָּרָן הַזֹּאת לְבִדָּה וְלֹא נִשְׁמָדָה עִם הַשָּׂאֵר?

וְאֶשְׁמַע קוֹל קוֹרְא בָּעַם: הֵהּ, בְּנֵי אָדָם, הִתְאַזְרוּ, כִּי הַזְמַן קָצָר וְהַחַיִּים לִנְצַח לִמִּי שְׁתֵּתֶאזְרוּ.

וְאִזּוּ אָמַר לִי: הִבֵּט אֶל הַקָּרָן הַנּוֹתֶרֶת מִשְׁתִּים עֶשְׂרֵה, וַדַּע כִּי לָהּ מַלְכוּת וּמִמְשָׁלָה, וְהִיא שׁוֹלְטַת בְּאַרְץ וְסִלְטָנָה עַל הַשְּׁבִטִים וְחַיַּת הָאָרֶץ, וְהִיא בְּעֵינֶיהָ כְּלֹא כְּלוֹם, וְהִיא לְבָנָה וְשָׁמָּה...

## ביאור ופירוש לפרק ב':

פרק זה מתאר את תגובתו של דניאל למגילה שקיבל מהמלאך ואת תוכנה הראשוני. דניאל מקבל את המגילה ברעדה, ועם קריאתה הוא מגלה שהיא מכילה דברים קשים ונזקים גדולים. תגובתו הראשונית היא הכרה בעוצמתו של האל, המרים ומשפיל כרצונו, ולו המלכות והגבורה. הוא פונה בתפילה לאל שישמור על עמו מפני "החיה הדורסנית", דימוי המרמז על כוח הרסני או אויב אכזר, שרק האל החזק יכול להושיע מפניו. לאחר מכן, דניאל ממשיך לבחון את המגילה ורואה בה תיאור של תשע מטות (או שרביטים) המייצגות כוחות או ישויות בעלות סמכות. מטות אלו מתייצבות מול הנביא, העמים והאומות, ומתוארות ככאלו המביאות מרירות ובעלות כוח עז על כל מי שנתקל בהן. ייתכן שהמטות מסמלות שליטים, אימפריות או כוחות רוחניים שישפיעו על מהלך ההיסטוריה. המלאך מפיץ את המטות, ודניאל רואה שנים עשר קרניים, כל אחת עם מלכותה וצבאותיה. הקרניים הללו מצטמקות ונעלמות, אך קרן אחת נשארת ומשתלטת. דניאל מביע תמיהה על כך שהקרן הזו נותרה לבדה ולא הושמדה עם האחרות. בתגובה, הוא שומע קול הקורא לעם להתאזר בסבלנות, שכן הזמן קצר והחיים הנצחיים מובטחים למתאזרים. המלאך מסביר לדניאל שהקרן הנותרת היא בעלת מלכות וממשלה, שולטת בארץ, על השבטים ועל חיות הארץ. למרות כוחה הרב, היא נראית בעיניה כלא כלום, והיא מתוארת כלבנה, אך שמה אינו נחשף במלואו בקטע זה. תיאור זה מזכיר את חזיונות הקרניים בספר דניאל המקראי, המייצגות מלכים או ממלכות שיקומו ויפלו, וקרן קטנה שתצמח ותהיה בעלת כוח רב.

# פרק ג': העמקן, הקפר והקרן הלבנה

טקסט מקורי (ערבית):

41. وقال لي الرب ادع العمران واسمع Baliye

12. فدعوته وقال لي ايها الرجل اتركني Lue فان Gel كثيرة ومي شديدة GY كنت IGS فافتقرت وسمًا فتهزلت وحسنا فتشوهت

3 ثم قال لي ادع القفر ف-عوته وقال ها انا ادعوا الرجل الذي في عينيه HI البياض فقال كنت فقرًا فا-  
تغنيت Vos yes فارتفعت وفي gies Bi يموت الاسد القرن الاعظم من الروم وثلثان ارض رومية Ute  
شالوعا ونصف شالوع وذلك BL وثلثين Le وفي Bh هذه السنين يموت الرجل الذي في Hate البياض  
god مدائن وقرى ورج من الارض سيول واهارًا ويعمر القفر وتجمع CAS وفضة GST من الخلفاء والقرن  
pre SW الذين ody ويسكن القفر وينصب a 45) الشجر والكروم ويأكل oe ثمرتها ويموت على فراشه

תרגום לעברית עתיקה:

ויאמר לי האדון: קרא לעמקן ושמע.

ואקרא לו, ויאמר לי: איש, הניחני, כי רבות וקשות הן. הייתי והתרוששתי, והייתי שמן והתדלדלתי,  
והייתי יפה והתעוותי.

ואז אמר לי: קרא לקפר. ואקרא לו, ויאמר: הנה אני קורא לאיש אשר בעיניו הלבן. ויאמר: הייתי עני  
והתעשרתי, והתרוממתי. וב... ימות האריה, הקרן הגדולה מרומא, ושני שלישים מארץ רומא... וב...  
שנים אלה ימות האיש אשר בעיניו הלבן, ויבנה ערים וכפרים, ויראו מן הארץ שטפות ונהרות, ויבנה  
הקפר, ויאספו... וכסף מן החליפים והקרנות אשר... וישכן הקפר, וינטעו העצים והכרמים, ויאכל את  
פריהם, וימות על משכבו.

ביאור ופירוש לפרק ג':

פרק זה מתאר סדרה של אינטראקציות נבואיות עם ישויות סמליות. ראשית, האל מצווה על דניאל  
לקרוא ל"עמקן" (היישוב, המקום המיושב). ה"עמקן" משיב בתיאור מצבו המשתנה והקשה, כשהוא  
עובר משפע לדלות ומיופי לעיוות. תיאור זה יכול לסמל את גורלם של יישובים, ממלכות או עמים,  
העוברים תהפוכות ושינויים דרמטיים לאורך ההיסטוריה, המביאים אותם ממצב של פריחה ושגשוג  
למצב של חורבן ודעיכה. זוהי דרך אפוקליפטית להמחיש את ארעיות העולם ואת חוסר היציבות של  
המציאות האנושית. לאחר מכן, האל מצווה על דניאל לקרוא ל"קפר" (השממה, המקום הלא  
מיושב). ה"קפר" משיב בקריאה ל"איש אשר בעיניו הלבן" - דמות מסתורית, אולי מנהיג או דמות  
משיחית. האיש מתאר את מסעו מעוני לעושר ומעלה. הקטע ממשיך בנבואה על מות "האריה",  
הקרן הגדולה מרומא, ועל חורבן חלקים מארץ רומא. לאחר מכן, מתואר מותו של "האיש אשר  
בעיניו הלבן", ובניית ערים וכפרים, הפיכת השממה למקום מיושב, ואיסוף עושר. הקטע מסתיים  
בתיאור של נטיעת עצים וכרמים, אכילת פירותיהם, ומותו של האיש על משכבו. נבואה זו מתארת

מחזוריות של חורבן ובנייה, עליית מנהיגים ונפילתם, והפיכת השממה למקום פורח, המרמז על תקופות היסטוריות ושינויים גאופוליטיים.

## פרק ד': מלכים, מחרבים ונחשים

### טקסט מקורי (ערבית):

4. ويكون مكانه ملك OLS وهو اول التسمية القضبان ورأسه مثل الدب يربض ويقوم اسمه وداء وهو رجل جبار جسم ويقتل بالكثير من a Farle اسمعيل

45. ويقوم امامه محاربه وهو النسر واسمه SIGS وتكون دولته نصف ساعة وعدد ذلك cal الارض قد تعر دست كلبا

16. وقامت dnt رؤس sales بعضبا بعضاً جباداً شديداً وذلك ML اشهر

7. ورأيت GF Ue دن المشمرق UI ترج pl خرجت من ذنب الحية الكيرة فينضح سمبا على كثير من البشر فيقتل ويهدم الحصون ai Jes ابة ويين عينيه WE قرون بهم Shs ab وهو شيخ ذو مكر

### תרגום לעברית עתיקה:

ויהיה במקומו מלך, והוא ראש המטות הראשון, וראשו כדב רובץ וקם, ושמו ודא, והוא איש גבור גוף, ויהרג ברב מבני ישמעאל.

ויקום לפניו מחרב, והוא הנשר ושמו סיגס, ותהיה מלכותו חצי שעה, ומספר זה... הארץ כלה נהיתה כלבא.

ותקמנה ראשים אחד באחד במלחמה עזה, וזה... חדשים.

וארא... מן המזרח... יצא... מנזב הנחש הגדול, ויזה את כעלו על רבים מבני האדם, ויהרג ויהרס מבצרים... ובין עיניו... קרנים בהם... והוא זקן בעל ערמה.

### ביאור ופירוש לפרק ד':

פרק זה ממשיך את רצף הנבואות על עלייתם ונפילתם של שליטים וכוחות שונים, ועל ההשפעה ההרסנית שתהיה להם על העולם. ראשית, מתואר מלך חדש העולה לאחר מות הדמות הקודמת. מלך זה, שראשו מדמה לדוב רובץ וקם, מסמל כוח ועוצמה, אך סופו יהיה בידי בני ישמעאל, מה שמדגיש את חשיבותם בנרטיב האפוקליפטי. לאחר מכן, מופיע ה"מחרב" (המחרב), המזוהה עם הנשר, ששלטונו קצר אך הרסני ביותר, עד כדי כך ש"הארץ כלה נהיתה כלבא". הנשר הוא דימוי נפוץ לאימפריות או כוחות אדירים בעלי יכולת הרסנית. הפרק ממשיך בתיאור תקופה של סכסוכים ומלחמות עזות בין "ראשים" (מנהיגים או ישויות בעלות סמכות), המעידים על אלימות רבה ועימותים קשים. לבסוף, מתוארת הופעה של כוח הרסני נוסף, המגיע מן המזרח ויוצא מ"זנב הנחש הגדול".

כוח זה מפיץ רעל על בני אדם רבים, הורג והורס מבצרים. דמות זו מתוארת כ"זקן בעל עורמה", המייצגת כנראה אויב מתוחכם ומסוכן. הופעתו מן המזרח עשויה לרמוז על מקור גאוגרפי או על אופי רוחני מסוים. פרק זה מדגיש את האופי האפוקליפטי של החיבור, המציג מאבק בין כוחות טוב ורע, והרס שיקדם את אחרית הימים.

## פרק ה': מאבקים, הרס ובגידה

### טקסט מקורי (ערבית):

يجاهد اعداء بنفسه كقصة يضربها الريح من كل ناحية ولا يكون له مشيد الكيرة وسفك دماء بشر كثير وحجأت Hall ودخل الى Jal ورايته قد sed بنظر pall من لحوم ابنا, ce FN ودواب LL طيور ومعه ما غامه من ea ثم رأيت بت الافعا قد اقبل الى بزبقيّة 8 معلومه فأسم الله المدينة فى يديه LOLI المدينة الكبيرة فاحاط بها وساهدها لاجل عصيان اهلها ورأيت الافما قد نضحت السم ٠ ن فيا على حال مديتيم وعهد ليم عهدًا م بفى به

9. ورايت نظير CW عشر Ve Cm من latin! المدينة الكيرة وقد ساهدوا الافى الذى هو الرأس

### תרגום לעברית עתיקה:

וילחם באויביו בעצמו כקנה אשר הרוח מכה אותו מכל עבר, ולא יהיה לו מושיע.

ונכנס אל... וארא אותו... הגדולה, ושפך דמי אנשים רבים, והתכנס במראה... מבשר בנים... ובהמות... שורות.

ועמה מה שפסה אותה מן... ואז באיתי את בת הנחש התקרבה אל... ב... ידועה, ושם האל העיר בידיו... העיר הגדולה, והיא הקיפה אותה וצרה עליה בגלל מרד אנשיה. ובאיתי את הנחש הזה את הרעל ממנו על מצב עיכם, וכרת להם ברית אשר לא קיים.

וארא כעשר... מן... העיר הגדולה, והם עזרו לנחש אשר הוא הראש.

### ביאור ופירוש לפרק ה':

פרק זה מתאר סדרה של אירועים אלימים, מאבקים והרס, המדגישים את חוסר היציבות והאכזריות של התקופה המתוארת. ראשית, מוצגת דמות הנלחמת באויביה לבדה, ללא תמיכה או עזרה, ומתוארת כ"קנה אשר הרוח מכה אותו מכל עבר", מה שמדגיש את חוסר האונים והבדידות במאבק. לאחר מכן, מתואר מעשה אלימות והרס בקנה מידה גדול: דמות כלשהי נכנסת למקום מוגדר, שופכת דמים רבים, ומתוארת התכנסות של בשר בנים ובהמות בשורות, המרמזת על טבח נרחב ותוצאותיו המחרידות. בהמשך, מופיעה דמות חדשה, "בת הנחש", המגיעה עם כוח הרסני ומקיפה עיר גדולה. העיר נצורה בגלל "מרד אנשיה", מה שמרמז על עונש אלוהי או תוצאה של מעשיהם. הנחש (אולי אותו נחש גדול שהוזכר קודם) מתיז רעל על העיר, ומבטיח ברית שאינה

מקוימת, מה שמדגיש את מוטיב הבגידה וההונאה. לבסוף, מתואר כי עשרה כוחות או ישויות מן העיר הגדולה מסייעים ל"נחש" שהוא ה"ראש", מה שמחזק את הדימוי של הנחש ככוח מרכזי ושליט, ואת העובדה שיש לו תומכים או בעלי ברית המגיעים ממקום חשוב. פרק זה ממשיך לבנות את הנרטיב האפוקליפטי של מאבק כוחות והשפעות הרסניות, ומציג תמונות קשות של סבל ואובדן.

## פרק ו': התחזקות כוחות הרשע והמאבק המתמשך

### טקסט מקורי (ערבית):

20. ورأيت Lest وقف تحت الأفي فالدوت he ورفم في ذلك الموضع الوف من الحاق كنيده \_  
24. ثم دأيت wo YL ضاحكة فرحا وحازت all الكبير Le uly واحدًا خرج من تحت الأجنحة (6 45) في ارض سودة الغضب والقوة فجاهد الأفي  
22. ورأيت BIE خرج من تحت الأجنحة في el سودة ومعه eee ke من تحت الانصاب من شرق الارض وكان شديدًا قويًا مقبلًا متسمداً الى الافما مع خيل عدة  
فرأيت LVI CLI owe' vy انط فرحها وضافت بها واشتد UV Ide ورجعت الى سورية مجاهدة ch فوقع في مكان () [An pel]  
بشر كثير وبصحت سمبا على حصون 24, Hall ودأيت tell خرجت من شرق الارض طالية BW فقطعت

### תרגום לעברית עתיקה:

וארא... ועמדה תחת הנחש, והיא... והתרוממה באותו מקום אלפים מן ה... כנודה.  
ואז באיתי... צחקת בשמחה וזכתה בכל הגדול... ואחד יצא מתחת הכנפים בארץ שחוכה של יעם וכלם, וילחם בנחש.  
וארא... יצא מתחת הכנפים ב... שחוכה, ועמו... מתחת המצבות ממזרח הארץ, והיה חזק ועצום, בא ומתקרב אל הנחש עם סוסים רבים.  
וארא... שמחתה נעצרה והציקה לה, והתחזק... ושבה אל סוריה נלחמת... ונפל במקום... אנשים רבים, והזה בעל על מבצרי...  
וארא... יצאה ממזרח הארץ בבקשה... וקטעה.

### ביאור ופירוש לפרק ו':

פרק זה מתאר את התחזקותם של כוחות הרשע ואת המאבק המתמשך נגדם. ראשית, מתוארת ישות או כוח העומד תחת הנחש ומתרומם, כאשר "אלפים מן ה... כנודה" מצטרפים אליו, מה

שמרמז על כמות גדולה של אנשים או ישויות המצטרפות לכוח זה, אולי צבא או תנועה הנאמנה לכוח הרשע. לאחר מכן, מופיע ניגוד מעניין: דמות אחת "צִחֶקֶת בְּשִׁמְכָה וְזִכְתָּה בְּכָל הַגְּדוֹל", המרמז על ניצחון או הצלחה. אך במקביל, דמות נוספת, "אֶחָד יֵצֵא מִתַּחַת הַכְּנָפִים בְּאֶרֶץ שְׁחוּכָה שֶׁל זַעַם וְכֹחַ", נלחמת בנחש. הדימוי של "ארץ שחורה של זעם וכוח" מרמז על מקום אפל ומלא עוצמה שלילית, והקרב נגד הנחש מצביע על מאבק בין כוחות, כאשר דמות זו מנסה להתנגד לכוח הרשע. בהמשך, דמות נוספת יוצאת מ"תחת הכנפיים" וממזרח הארץ, מתוארת כחזקה ועצומה, ומגיעה עם סוסים רבים כדי להילחם בנחש. לאחר מכן, מתוארת תגובה של ישות אחרת, ששמחתה נעצרת והיא נתונה במצוקה. היא מתחזקת וחוזרת לסוריה כדי להילחם, ונופלת במקום מסוים, כשהיא מותירה אחריה אנשים רבים והרס מבצרים באמצעות רעל. לבסוף, קטע קצר מתאר ישות או כוח היוצא ממזרח הארץ, כנראה בחיפוש אחר משהו, ומבצע פעולה של "יִקְטְעָה", המרמזת על פעולה אלימה או הרסנית. פרק זה מתאר סכסוך רחב היקף, עם תנועת כוחות, קרבות והרס, וממשיך את התמה של מאבק בין כוחות שונים באחרית הימים, כאשר כוחות הרשע מתחזקים ומתארגנים, אך גם נתקלים בהתנגדות.

## פרק ז': נפילת הנחש ועליית כוחות חדשים

טקסט מקורי (ערבית):

297 I L'APOCALYPSE ARABE DE DANIEL نحو النصية وحمل بين النهرين وسفك هناك uo is Us  
البشر ونازع abl الذين مع الرأس بعضهم وقتل بمضهم Ly ثم القلبت الافى من النصبة ورجعت هاربة Bye  
من بعده 2. ثم انى سألت الملاك الذى كان يخبرى عن هذه الامور ما الذى يكون من الرأس SY 6. فقال لى  
ملاك BI انك سترا ظلمة وضابًا كثيرًا ويخرج من الظلمة والضباب نحنو شرق الارض She ولا عدد لبهم  
كثيرة فينيسطوا على وجه الارض قاصدين الافما فهرب مهم الافما فى نفر من الناس الى مغرب el وصر  
فضاقت OS هناك وانطى ad وصغر شأنه و تضعع دا وهلك 27. ورأيت ابنا الافما اتصرفا الى المغرب  
والليوف 8. ورأيت سبمًا من الخلف SO ضبط الارض ودامت له عدائين وكان السبع هاريًا FLL هلك  
السبع واسمه ع ك نع ٠ ل ل 29. ورأيت ثورًا عظيمًا حاء على وجه الارض يسدر ويثير ويخرب وضبط  
الارض ورأيت بين عيني الدور قرنا (a 46) طويلًا و ذنًا له يجره على الارض وفى Ugh atte تملوا Wage  
ولولوا Lae yt

by

30. قدطا الثور للغربان فاحابوه ge كل الارض LNs وججمع له جنداً وعدة cals واقتنا Les وفضة وكنز كنوزاً  
Blots والحكمة HST من كان قبله من WEN واشتد غضباً وضبطاً لا OS مثله بعده واسمه ع ك ب عه ل  
ل ١

Hs 1. حرقة

ترגום לעברית עתיקה:



אַל הַנִּצְבָּה וְנִשָּׂא בֵּין הַנְּהָרוֹת וְשִׁפְךָ שָׁם... בְּנֵי אָדָם, וְכָב עִם אֱלֹהִים אֲשֶׁר עִם הָרֹאשׁ, בְּעֶצְמָם, וְהִכָּה בְּחִלְקָם... וְאַזְ הַתְּהַפְּכָה הִיא מִן הַנִּצְבָּה וְשִׁבָּה בּוֹכַחַת... מֵאַחֲרֶיהָ.

וְאַז שְׁאַלְתִּי אֶת הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר הִיא מוֹדִיעַ לִי אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: מַה יְהִי מִן הָרֹאשׁ?

וַיֹּאמֶר לִי מֶלֶךְ: הִנֵּה תִרְאֶה חֹשֶׁךְ וְעֵנָן כָּבֵד, וַיֵּצְאוּ מִן הַחֹשֶׁךְ וְהָעֵנָן אֶל מִזְבַּח הָאֶרֶץ... וְאִין מִסְפָּר לָהֶם, רַבִּים הֵם, וַיִּתְּפֹשְׁטוּ עַל פְּנֵי הָאֶרֶץ בְּכֹנֶה... וַיִּבְרַח מֵהֶם הַנֶּחֱשׁ בְּקֶרֶב אֲנָשִׁים אֶל מַעְרָב... וּמַצְרִים, וַתֵּצֵר לוֹ שָׁם, וַיִּתְּכֹץ... וַיִּקְטַן מֵעַמְדוֹ, וַיִּתְּרוּפָף... וַיֵּאבֵד.

וְאַכָּא אֶת בְּנֵי הַנֶּחֱשׁ פּוֹנִים אֶל הַמַּעְרָב וְהַלְבָּאוֹת.

וְאַכָּא שֶׁבַע מִן הָעֶרֶץ... שָׁלַט בְּאֶרֶץ וְנִמְשָׁךְ לוֹ... וְהִיא הַשֶּׁבַע... וְאַבְד הַשֶּׁבַע וְשָׁמוּ...

וְאַכָּא שׁוֹר גָּדוֹל בָּא עַל פְּנֵי הָאֶרֶץ, מִתְּהַלֵּךְ וּמַעֲוֹכֵר וּמִמְּחִירֵב, וְשָׁלַט בְּאֶרֶץ. וְאַכָּא בֵּין עֵינֵי הַשׁוֹר קָרָן אֶרְכָּה וְזָנָב לוֹ גּוֹכֵר עַל הָאֶרֶץ, וְכָּ... מִלְּאוֹ... וַיִּלְלוּ.

וְהָטָה הַשׁוֹר לַעֲוִרְבִים וַיַּעֲנֵנוּ לוֹ... כָּל הָאֶרֶץ... וְאַסְּף לוֹ צֶבֶא וְצִיד... וְקָנָה... וְכִסֶּף, וְאַצֵּר אוֹצְרוֹת... וְסִכְמָה... מִכָּל אֲשֶׁר הִיא לִפְנֵי מִן... וְהַתְּחַזֵּק בְּכַעַס וּבְשִׁלְטוֹן אֲשֶׁר לֹא הִיא כְּמוֹהוּ אֲחֵרִים, וְשָׁמוּ...

וְשָׁכַף אוֹתוֹ.

## ביאור ופירוש לפרק ז':

פרק זה מתאר את שיאו של המאבק בין כוחות שונים, את נפילתו של כוח הרשע המרכזי, ואת עלייתם של כוחות חדשים. ראשית, מתוארים אירועים אלימים וסכסוכים, כאשר דמות או כוח כלשהו מגיע אל "הנצבה" ושופך דמים רבים, ומתרחש מאבק פנימי בין אלה שהיו עם ה"ראש" (הנחש או המנהיג הקודם). לאחר מכן, דניאל שואל את המלך על גורלו של ה"ראש", ובתשובה, המלך מתאר חזון של חושך וענן כבד, שמתוכם יוצאים כוחות רבים וחסרי מספר ממזרח הארץ. כוחות אלו רודפים אחר ה"נחש", והוא נאלץ לברוח עם קומץ אנשים אל מערב הארץ ומצרים, שם הוא נקלע למצוקה, כוחו נחלש, מעמדו יורד, והוא לבסוף נעלם. זהו רגע של מפנה בנרטיב האפוקליפטי, המבשר על סוף של תקופה חשוכה ועל ניצחון אפשרי של כוחות אחרים. לאחר מכן, מתוארת תנועת "בני הנחש" הפונים אל המערב, ואת הופעת ה"לבאות", מה שיכול לסמל כוחות נוספים המצטרפים למאבק. בהמשך, מתוארת עלייתו ונפילתו של כוח נוסף, המיוצג על ידי "שבע מן העורף", השולט בארץ למשך תקופה מסוימת אך לבסוף נעלם, מה שמדגיש את ארעיות השלטון האנושי. לבסוף, מופיעה דמות חדשה: "שׁוֹר גָּדוֹל" המגיע על פני הארץ, מתואר ככוח הרסני, "מִתְּהַלֵּךְ וּמַעֲוֹכֵר וּמִמְּחִירֵב", והוא משתלט על הארץ. השׁוֹר "מטה לעורבים", כלומר, הוא פונה לכוחות או ישויות המיוצגות על ידי העורבים, והם נענים לו. הוא אוסף צבא וציד, רוכש כסף ואוצר אוצרות, ואף צובר חכמה רבה יותר מכל קודמיו. הוא מתחזק בכעס ובשלטון שאין כדוגמתו. הפרק מסתיים בפעולה של שריפה, המרמזת על הרס מוחלט, טיהור, או סוף של ישות או תקופה, ייתכן שזהו סופו של השׁוֹר הגדול שהוזכר קודם, או של כוח אחר שהגיע לשיאו. פרק זה מציג תמונה

מורכבת של שינויים גאופוליטיים, מאבקים פנימיים וחיזוניים, עליית כוחות ונפילתם, וסיום תקופות באמצעות הרס.

## פרק ח': שבל הליש וקול מן השמיים

טקסט מקורי (ערבית):

REVUE DE L'HISTOIRE DES RELIGIONS 300 شبل الليث استيقظ من وسنه فجمع اشراف قومه والرؤوس واصفيا>

49. وسمعت صوتاً من السماء بقول BH وعلن الصدق والله Bi حمل الخلاص علانيه فوق ey الارض ش

תרגום לעברית עתיקה:

שְׁבַל הַלִּישׁ הַתְּעוֹרֵר מִשְׁנָתוֹ, וְאַסֵּף אֶת נִכְבְּדֵי עַמּוֹ וְהִכְאִשִּׁים וְהַנְבִּחִים.

וְאַשְׁמַע קוֹל מִן הַשָּׁמַיִם אוֹמֵר: הִנֵּה נֵצַח... וְהִכְבִּז הָאֱמֶת, וְהָאֵל... נָשָׂא אֶת הַיְשׁוּעָה בְּגִלּוֹי עַל פְּנֵי הָאֶרֶץ...

ביאור ופירוש לפרק ח':

פרק זה מציג דמות חדשה, "שְׁבַל הַלִּישׁ" (גור האריה), המתעורר משנתו ואוסף את נכבדי עמו, ראשיו ונבחריו. דמות זו מסמלת כנראה מנהיג חדש, אולי משיח, המגיע כדי להוביל את עמו. התעוררותו מרמזת על התגלות פתאומית או על התחלה של תקופה חדשה. לאחר מכן, נשמע קול מן השמיים המכריז על ניצחון ועל הכרזת האמת, וכי האל נשא את הישועה בגלוי על פני הארץ. קטע זה מבשר על תקופה של תקווה וגאולה, בניגוד לפרקים הקודמים שתיארו בעיקר חורבן ומאבקים. הוא מצביע על התערבות אלוהית ישירה לטובת האנושות, ועל סיום תקופת הסבל וההרס.

## פרק ט': חרב, נשרים ומאבקים

טקסט מקורי (ערבית):

8( 17) شای الارض وفى Ab سيف ذو حدين Ae Ste ny ويسير على الارض فيفسد ويمخرب L'APOCALYPSE ARABE DE DANIBL 304

48: ودایت نسرا کبیراً مقبلاً من GH فی فیه سیفا ذو حدين فوقف على الغراب ثم طار وارتفع الى الو ورف ونزل وتبعه نسود كثير لا عدد لها فوقف حيث الغراب والقراب ht ويدوس shee وخراب شديد واحتمل

النسر الغراب ثم ضرب به الارض وفصل عظامه ثم فرق جلدہ |

## תרגום לעברית עתיקה:

...הָאֶרֶץ, וְגַם... חָרַב חֲדָה מִשְׁנֵי צִדְדֶיהָ... וְהָיָה מִתְהַלֶּכֶת עַל הָאֶרֶץ וּמִשְׁחִיתָהּ וּמַחְרִיבָהּ.

וְאָרָא נָשָׁר גָּדוֹל בָּא מִן... וּבָפִיו חָרַב חֲדָה מִשְׁנֵי צִדְדֶיהָ. וַיַּעֲמֵד עַל הָעוֹרֵב, וְאָז עָף וְהִתְרוֹמֵם אֶל הָ... וַיֵּבֶד, וְנִסְחָבוּ אַחֲרָיו נָשָׁרִים רַבִּים אֵין מִסְפָּר לָהֶם. וַיַּעֲמֵד בְּמָקוֹם אֲשֶׁר הָיָה הָעוֹרֵב וְהִקְרֹב... וַיִּרְמָס... וְחָרְבָן עָצוֹם. וַיִּשָּׂא הַנָּשָׁר אֶת הָעוֹרֵב, וְאָז הִכָּה בּוֹ אֶת הָאֶרֶץ וּפָרַק אֶת עַצְמוֹתָיו, וְאָז הִפְרִיד אֶת עוֹרוֹתָיו.

## ביאור ופירוש לפרק ט':

פרק זה מתאר את המשך ההרס והמאבקים באמצעות דימויים של חרב ונשרים. תחילה, מוצגת חרב חד-משני צדדיה, המהלכת על הארץ ומשחיתה ומחריבה. החרב מסמלת כוח הרסני, אולי מלחמה או עונש אלוהי, המביא חורבן נרחב. לאחר מכן, מתואר נשר גדול המגיע עם חרב דו-פיפית בפיו. הנשר עוצר על העורב (אולי אותו עורב שהוזכר בפרק ז', שהשור "הטה" לו), ואז עף ומתרומם, כשנשרים רבים חסרי מספר נסחבים אחריו. הנשר הגדול והנשרים הרבים עומדים במקום שבו היה העורב, רומסים וגורמים לחורבן עצום. לבסוף, הנשר הגדול נושא את העורב, מכה בו את הארץ, מפרק את עצמותיו ומפריד את עורותיו. תיאור זה מסמל כנראה מאבק כוחות אכזרי, שבו כוח חזק (הנשר הגדול) משמיד כוח חלש יותר (העורב) באופן מוחלט. הנשרים הרבים יכולים לסמל צבאות או כוחות תומכים. פרק זה ממשיך את התמה של הרס, אלימות ומאבקי כוח, המאפיינים את אחרית הימים בחיבור האפוקליפטי.

## פרק י': כנפיים, כוכבים, רעב ומלחמה

### טקסט מקורי (ערבית):

49. ثم اly جتاحين انتها من تحت CL الكبير فتتازما فى الملك وسفكا دما, كثير من بنى أسمعيل ولم يدم ذلك لهم بل انطتى نجم gal

50. ودأيت ايا Lg صميذًا انشه فضبط الارض ودامت له Legh ونصف سابوع ورايت فى ايامه OM كثيرة من السماء ومن الارض مع جوع وموت شديد وحرب فى oe اسرايل4

BH, ودأيت فى تمام الف ومكة وثلاثة وسبعون سلة أنه قد خرج جروا الاسد من الروم وجاء, على وجه الارض بعده وجند كثير ليس لبأ ert

## תרגום לעברית עתיקה:

וְאֵלֶּה... שְׁתֵּי כְּנָפִים יֵצְאוּ מִתַּחַת הָ... הַגְּדוֹל, וַיִּתְּחֲרוּ בַּמַּלְכוּת וְשָׁפְכוּ דָם רַב מִבְּנֵי יִשְׂמַעֲאֵל, וְלֹא נִמְשַׁךְ לָהֶם זֶה, אֶלֶּא... כּוֹכָב... הַכּוֹכָב.

וְאֶרֶא... שֶׁהִשְׁתַּלֵּט עַל הָאָרֶץ וְנִמְשַׁךְ לוֹ... וְחִצֵּי שְׂבֻעַ. וְאֶרֶא בְּיָמָיו... רַבּוֹת מִן הַשָּׁמַיִם וּמִן הָאָרֶץ עִם רָעַב וּמָוֶת קָשָׁה וּמִלְחָמָה בָּ... יִשְׂרָאֵל.

וְאֶרֶא בָּתֵּם אֶלֶף וַיֵּמָאֶה וְשָׁלוֹשָׁה וְשִׁבְעִים שָׁנָה כִּי יֵצֵא גּוֹר אֶרֶיָּה מִרוֹמָא וְבָא עַל פְּנֵי הָאָרֶץ אֶסְרִי וְצָבָא רַב אֵין לוֹ...

## ביאור ופירוש לפרק י':

פרק זה ממשיך את תיאור הסכסוכים והאירועים האפוקליפטיים. הוא נפתח בתיאור של שתי כנפיים היוצאות מתחת לישות גדולה, המתחרות על המלוכה ושופכות דם רב מבני ישמעאל. שלטון אינו נמשך זמן רב, והוא מסתיים עם הופעת כוכב. דימוי הכנפיים יכול לסמל כוחות פוליטיים או צבאיים עולים, המביאים סכסוכים פנימיים והרס. לאחר מכן, מתוארת דמות נוספת המשתלטת על הארץ למשך תקופה מסוימת, ובימיה מתרחשים אירועים קשים: רעב, מוות קשה ומלחמה בארץ ישראל. זהו תיאור של סבל רב המגיע על האנושות, המאפיין את תקופת אחרית הימים. הפרק מסתיים בנבואה על הופעתו של "גור אֶרֶיָּה מִרוֹמָא" לאחר אלף מאה ושבעים ושלוש שנים, המגיע עם צבא רב. גור האריה יכול לסמל מנהיג חדש, אולי משיחי, או כוח אימפריאלי חדש שיקום מרומא. הופעתו לאחר תקופה ארוכה מצביעה על מחזוריות של אירועים היסטוריים ועל התערבות אלוהית או גורלית. פרק זה ממשיך לבנות את הנרטיב המורכב של החיבור, המשלב נבואות על מלחמות, סבל ותקווה לגאולה.

## פרק יא': גור האריה, חורבן ושיקום

### טקסט מקורי (ערבית):

حداء لا قوى ولا ضعيف لان نى اسمعيل قد افرقوا مكالة PHS وحرميم لائهم انزلوا المدلة تذوى الفضل ونشعوا اظبار المسبح وحشوا الكذابين وهدموا مدائن اهل الدعة وارتضع مجديفهم الى السماء فتطنع الجبار العلى من السماء الى الارض والى الزمان الذى رسمه abe Gila ody cbt فرأى المالم (18.2) فيه دنا الى Lal والهرم

82 Col J. عند ذلك جروا الاسد قد حار فى سورية وبلغ الى مدينة

302 REVUE DE L'HISTOIRE DES RELIGIONS إسمعيل. أفقدة! 1( Israël. Il faut corriger Wd المظمى فقتل كل يهودى بها وحنىق ونقاها من كل دنس وبنى CUI ورسم فى صدقاتاً وحستاتاً كثيرة ble أبنية

### תרגום לעברית עתיקה:

...לא חזק ולא חלש, כי בני ישמעאל הפרידו... וחרמם, כי הם השילו את המדלה המעלה והתנשאו על... המשיח והרבו שקרנים, והרסו ערים של שלה, והגיעו גדופיהם עד השמים. ויתבונן הגבור העליון מן השמים אל הארץ ואל הזמן אשר קבע לו... ויראה העולם... והזדקן.

ובעת ההיא, גור האריה נלחם בסוריה והגיע אל עיר... הצמאה, והרג כל יהודי בה וסנק, וטהר אותה מכל טמאה, ובנה בה בנינים רבים, וקבע בה צדקות וחסדים רבים.

## ביאור ופירוש לפרק יא':

פרק זה מתאר את המשך השפעתם של בני ישמעאל ואת התערבותו של גור האריה. הוא נפתח בתיאור של בני ישמעאל, המופרדים או מנוודים, ומתוארים כמי שהשחיתו את המעולה, התנשאו על המשיח, והרבו שקרנים. הם הרסו ערי שלוה, וגידופיהם הגיעו עד השמיים, מה שמעיד על חטאיהם ועוצמתם. בתגובה, האל העליון מתבונן מן השמיים אל הארץ ואל הזמן שקבע, ורואה את העולם מתקרב לקיצו ומזדקן. זהו תיאור של תקופה של שחיתות וחורבן, המביאה להתערבות אלוהית. לאחר מכן, מתואר כי גור האריה נלחם בסוריה ומגיע לעיר "הצמאה". שם, הוא הורג כל יהודי וחונק, מטהר את העיר מכל טומאה, בונה בה בנינים רבים, וקובע בה צדקות וחסדים רבים. קטע זה מציג דמות מנהיג חזקה, גור האריה, המבצע פעולות אלימות של טיהור והרס, אך גם פעולות של בנייה ושיקום. ההרג של היהודים והטיהור מכל טומאה יכולים להתפרש כפעולה דתית או פוליטית, המכוונת ליצירת סדר חדש. בניית המבנים וקביעת הצדקות והחסדים מצביעים על רצון לבסס שלטון יציב וצודק לאחר תקופת הכאוס. פרק זה ממשיך את התמה של שינויים גאופוליטיים ודתיים, ומציג את המורכבות של פעולות הטיהור והשיקום באחרית הימים.

## פרק יב': תקופת המצוקה והאמונה

### טקסט מקורי (ערבית):

اشهر ويشتد على الناس فيلقون فيه الناس واهل UU وينقص الصلح الدما الكثيرة بارض بابل ويدوم lity قارس البلا, والضرورة الشديدة بنيت بالتعب الشديد الى الاساسات GLY على قصور الملوك وخرب أن يطلبون الناس DT ويسكون خراب وهلاك للانفس مع حرب شديد ملجا ومفرًا فلا يبجدون ويس كثير من المؤمنين الى الطففيان مخافة خلق كثير لشدة البلاء ويوافى الرب فلا يجدا eal ويكفر CLI من امانة على الارض الا لمن صير على البلاء والمضرة وكثير يحاون الراحة والسيئات الواضحة والذين يصبرون فى وصايا pl ويتقلبون بهواهم الى الله ويمين العلى 6 18 sore ) انه وشرايمه ولا بز فون عنه محفظون

### תרגום לעברית עתיקה:

ויקצר השלום... חדשים, וגבר על האנשים, וימצאו בו האנשים ואנשי... דם רב בארץ בבל, וימשך לו... קשה הבליה, והצרה הגדולה, ויבנו בעמל רב עד היסודות... על ארמונות המלכים וסרבו... וישכנו חרבה והרס לנפשות עם מלחמה עזה... שיבקשו האנשים מקלט ומנוס ולא ימצאו, ורבים מן המאמינים יפנו לטמטום מפחד... ויכפרו רבים מן הבריות מחמת קשי הבליה, ויבוא האדון ולא ימצא

אָמוּנָה עַל הָאָרֶץ אֲלֵא לְמִי שֶׁהִתְאַזֵּר עַל הַבְּלִיָּה וְהַמְצָכָה, וְרַבִּים יִבְקְשׁוּ נֶחֱת... וְהַסְטָאִים הַבְּרוּרִים, וְאַלֶּה אֲשֶׁר יִתְאַזְרוּ בְּמַצּוֹת הָאֵל וּבִימִין הָעֲלִיּוֹן... וְלֹא יַעֲזְבוּ אוֹתוֹ וְשָׁמְרוּ.

## ביאור ופירוש לפרק יב':

פרק זה מתאר תקופה של מצוקה קשה וסבל נרחב, המאפיינת את אחרית הימים. השלום מתקצר, והסבל גובר על האנשים. מתוארים שפיכות דמים רבה בארץ בבל, הרס ארמונות מלכים ובנייתם מחדש בעמל רב, אך גם חורבן והרס לנפשות עם מלחמה עזה. האנשים יבקשו מקלט ומנוס אך לא ימצאו. רבים מן המאמינים יפנו לטימטום מרוב פחד, ורבים מן הבריות יכפרו באמונה מרוב קושי הבליה. זהו תיאור של משבר אמונה עמוק, שבו האנושות נבחנת בקשיי החיים. עם זאת, הפרק מציג גם תקווה: כאשר יבוא האדון, הוא לא ימצא אמונה על הארץ אלא בקרב אלה שהתאזרו בסבל ובמצוקה. רבים יבקשו נוחות ויפנו לחטאים, אך אלה שיצליחו להתאזר בסבלנות ולשמור על מצוות האל ועל ימינו העליונה, יישמרו. פרק זה מדגיש את חשיבות האמונה וההתמדה בתקופות קשות, ומבטיח הגנה אלוהית לאלה שיעמדו בניסיון. הוא משלב את תיאור הסבל האנושי עם מסר של תקווה וגאולה רוחנית.

## פרק יג': הפרח, השלום והרעידות

### טקסט מקורי (ערבית):

فارس We ودأيت ذلك الفرخ قد ضط الارض التي كانت 53 . الم دولته aot مصطلحاً Lall فيا واسمه زوراء ورأيت انه قد جلس وجرت بيهم سلامة وحب الى آخر عهديهما شامية تقم ينها شرح وسلامة FAP رجلا رومياً يفارق 54 cls . -خصوصة ولا منازعة pts افتن في SUI وعند ذلك يظهر في شرق الارض دلازل في 55. DEE الناس ومساوات سوا بين

### תרגום לעברית עתיקה:

וְאֶכָּא אֶת הַפֶּרֶחַ הֵהוּא אֲשֶׁר שָׁלַט בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר הָיְתָה לְפָרֶס... וְשָׁמוּ זֹרָא, וְאֶכָּא כִּי יֵשֵׁב... וְהָיָה מְסַכָּם עַל מַלְכוּתוֹ. וְהָיָה בִּינֵיהֶם שְׁלוֹם וְאַהֲבָה עַד סוֹף יְמֵיהֶם.  
וְאִישׁ רוֹמִי יַעֲזֹב... שְׁמֵיָהּ, וְיִתְקַיֵּם בִּינֵיהֶם שְׁלוֹם וְשִׁלְוָה, לֹא מְרִיבָה וְלֹא מַחְלָקָת.  
וּבִעֵת הַהִיא יִתְגַּלּוּ בְּמִזְכֶּחַ הָאָרֶץ רְעִידוֹת אֲדָמָה בְּ... וּפְתֻנִּים בְּ... הָאֲנָשִׁים וְשׂוֹזִיִּים בֵּין...

### ביאור ופירוש לפרק יג':

פרק זה מתאר שינויים פוליטיים וחברתיים, המשלבים תקופות של שלום עם הופעת אירועים טבעיים וחברתיים קשים. ראשית, מוצגת דמות "הפרח" השולטת בארץ שהייתה פעם פרס, ושמו "זורא". הוא מתואר כמי ששלטונו מוסכם, ובימיו שוררים שלום ואהבה. "הפרח" יכול לסמל מנהיג חדש המביא עמו תקופה של יציבות ושגשוג לאחר תקופות של סכסוכים. לאחר מכן, מתואר איש

רומי העוזב מקום מסוים, ובינו לבין אחרים שוררים שלום ושלווה, ללא מריבה או מחלוקת. זהו רמז נוסף לתקופה של יציבות ופיוס בין עמים או ישויות שונות. עם זאת, הפרק מסתיים באזהרה: באותה עת יתגלו במזרח הארץ רעידות אדמה, פתנים (סכסוכים פנימיים או מהומות) בקרב האנשים, ו"שוויים" (אולי שינויים חברתיים או כלכליים המביאים לשוויון, או לחלופין, מצב של אדישות או חוסר אונים). הופעת רעידות האדמה והפתנים מבשרת על חוסר יציבות עתידי, המפריע לשלווה שהושגה. פרק זה מציג את הדינמיקה של תקופות של שלום ושגשוג המתחלפות בתקופות של משברים ושינויים, המאפיינים את הנרטיב האפוקליפטי.

## פרק יד': שחיתות, עונש ותקומה

### טקסט מקורי (ערבית):

بِالْغَانِ فِي عِبَادَةِ GLE وَالْبَرِ CHS أَهْلُ الْيَرَابِمْ بِأَجْرَامِهِمْ وَأَهْلُ الدَّعَارَةِ وَالْفَاقِ .رَجُوعُهُمْ إِلَى PELoS وَيَرْفَعُ أَهْلُ الْفَضْلِ وَالْبَرِ وَيُشْسِرِفُم إِلَى آخِرِ الدَّهْرِ

9. ثم رأيت الروم غلبوا شاي الارض وتملكوا yam de) سلة pes وعافيه وامن كثير الى ان انقضت الدهور والازمان teal Fs وصار العالم الى St المهد وبل الناس الى وذا مكالة خطاياهم وذنوهم وعند ذلك يسوس العام وتصير الاشيا والامور الى اللقصان ويذهب CLI من اناس ولا cle بض Uae بل تك WAS والذنوب فى العامة وينتزع ذكر الله من قلوب pl ويصيرون غير مسيحين بغير فكر فيدقسم الله الى السام الطائش ويسلمهم فى ايدي اعدارهم ويكش فم الحروب والموت واافجا. كقوله على لسان نيه (a 19) و وعيده وان عادوا ايا وم يقبلوا اذى Go اضعف ازف/6 عليكم للواحد من ديونكم سبعة وجملت Te حديثا وارضكم نحاسا وختمت قوتكم بالفنا، ولاتعطى ارضكم غلاتها ولا اشجارم تمارها لاجل Tbs وسلطت عليكم حربا ينتقم منكم فتهربون الى قرام

### תרגום לעברית עתיקה:

בְּעֶלְגָן בְּעִבּוּדָתוֹ... וְהֶצְדֵּק... אֲנָשִׁי הַ... בְּפִשְׁעֵיהֶם וְאֲנָשִׁי הַזֵּנוֹת וְהַפְּרִיצוֹת. שׁוֹבֵם אֶל... וְיָרִים אֶת אֲנָשִׁי הַחֶסֶד וְהֶצְדֵּק וְיַכְבֶּדֵם עַד קֵץ הַדּוֹר.

וְאִז כֵּאִתִּי אֶת הָרוֹמִים גָּבְרוּ עַל... הָאֶרֶץ וּמָלְכוּ... שָׁנִים... וְהָיָה שָׁפַע וְשִׁלְוָה, וְכַבִּים בְּטָחוֹ עַד שְׁנַגְמְרוּ הַדּוֹרוֹת וְהַזְמַנִּים... וְהָעוֹלָם הָפַךְ ל־... הַמַּהְדָּרָה, וְהָאֲנָשִׁים הִגִּיעוּ ל־... בְּגִלְל סְטָאִיקָם וְעוֹנוֹתֵיהֶם. וּבָעֵת הַהִיא יִמְשַׁל הָעוֹלָם וְהַדְּבָרִים וְהַעֲנָנִים יִהְיוּ בְּחֶסְרוֹן, וְיִלָּךְ... מֵאֲנָשִׁים וְלֹא... אֶלָּא יִהְיוּ... וְהַסְטָאִים בְּכַבִּים, וְיִנָּתֵק זִכְרֵ הָאֵל מִלִּבָּם... וְיִהְיוּ בְּלִי מְשִׁים בְּלִי מַחְשָׁבָה, וְיִדְחֶפֶס הָאֵל אֶל הַשָּׁמַיִם הַטּוֹאִים וְיִמְסְרֵם בְּיַד אוֹיְבֵיהֶם, וְיִתְגַּלּוּ לָהֶם מַלְחָמוֹת וּמָוֶת וְאִימָה, כְּדָבָרוֹ עַל לְשׁוֹן נְבִיאָו וְהַבְּטָחָתוֹ: וְאִם יָשׁוּבוּ אֵלַי וְלֹא יִקְבְּלוּ... אֲנִי אֶחְלִישׁ... עֲלֵיכֶם לְאַחַד מִחֻבּוֹתֵיכֶם שְׂבָעָה, וְעֲשִׂיתִי... בְּרִזָּל וְאַרְצְכֶם נַחֲשָׁת, וְחַתַּמְתִּי אֶת כַּסְּכֶם בְּ... וְלֹא תִתֵּן אֶרְצְכֶם אֶת תְּבוּאָתָהּ וְלֹא עֲצִיכֶם אֶת פְּרִיָם בְּגִלְל... וְהִשְׁלַטְתִּי עֲלֵיכֶם מַלְחָמָה שְׁתַּנָּקֶם בְּכֶם, וְתִבְרָחוּ אֶל...

### ביאור ופירוש לפרק יד':

פרק זה מתאר תקופה של שחיתות מוסרית, עונש אלוהי ותקווה לשיקום. הוא נפתח בתיאור של אנשים המתנהגים בעלגות בעבודת האל, חוטאים בפשעים, ומתוארים כזונים ופרוצים. עם זאת, ישנה תקווה לשובם, והבטחה שהאל ירים וכבד את אנשי החסד והצדק עד קץ הדור. לאחר מכן, מתוארת תקופה שבה הרומאים גוברים על הארץ ושולטים בה למשך שנים רבות, תקופה המאופיינת בשפע, שלווה וביטחון. אך עם תום התקופות והזמנים, העולם מגיע למצב של דעיכה, והאנשים מגיעים לשפל המדרגה בגלל חטאיהם ועוונותיהם. בעת ההיא, העולם נשלט על ידי חסרון, והדברים והעניינים הולכים ופוחתים. החטאים והעוונות מתרבים בקרב הציבור, וזכר האל נעלם מליבם של האנשים, והם הופכים להיות חסרי מחשבה וחסרי משיח. בתגובה לכך, האל דוחף אותם אל השמיים הטועים ומוסר אותם בידי אויביהם, ומתגלים להם מלחמות, מוות ואימה. זהו עונש אלוהי על חטאיהם. האל מבטיח, על לשון נביאו, שאם ישובו אליו ולא יקבלו את דבריו, הוא יחליש אותם, יהפוך את ארצם לברזל ונחושת, ויחתום את כוחם. ארצם לא תיתן את תבואתה ועציהם לא יתנו את פריים, והוא ישליט עליהם מלחמה שתנקום בהם, והם יברחו. פרק זה מציג את הדינמיקה של חטא ועונש, אך גם את האפשרות לתשובה ושיקום. הוא מדגיש את חשיבות האמונה והציות לאל, ואת ההשלכות של סטייה מדרך הישר.

## פרק טו': בגידה, עונש וסימני אחרית הימים

### טקסט מקורי (ערבית):

REVUE DE L'HISTOIRE NES RELIGIONS 304 وتسلمون في ايدى اعداءكم وتأكدون بشر بكم وتبتاعون لحوم بناتكم من Tile! woe وأفسد ارضكم الى ان potty وأخرب 60 . عهدى ليعقوب وشريتي لاسحق وروا os prela وإذا اعترفوا يذ تووم لانهم رفضوا وصاياى الجنوب والدبور واليمين 2) الشمال! dey تهج الارواح 64 «tke . وتتدد الحروب ف الناس وتكون فتن gual وتضطرب الارض و #تمتع ومضرة شديدة لم يكن مثلها قبلها ويدوم ذلك سبعة ستين hy وخوف من مغرب GF ويكون بيت الله للفساد حين يمر ذلك وفي اخر الغضب فيضبط شرق الارض ومغربها سابوعاً وخصف سابوع plac الارض ملك

### תרגום לעברית עתיקה:

ותמסרו בידי אויביכם, ותאכלו בשרכם ותקנו בשר בנותיכם מן... והשחית את ארצכם עד אשר... והקריב.

ואם יכירו בבריתי ליעקב ובתוכתי ליצחק ויראו... יזכרו... כי מאסו את מצוותי.

ותתהלך רוח... הדרום והצפון והימין והשמאל. ותתכבנה המלחמות באנשים, ויהיו פתנים... ותקד הארץ ותתכנס... ומצוקה קשה אשר לא הייתה כמוה לפניה, ומשך זה שבעים שנה.

ויהיה בית האל להשחמה כאשר יעבר זה, ובאחרית הזעם מן מערב... ישלט בארץ מלך שבוע וסצי שבוע.



## ביאור ופירוש לפרק טו':

פרק זה מתאר את שיא העונש האלוהי על חטאי בני האדם, ואת סימני אחרית הימים. הוא נפתח בתיאור מחריד של מצב שבו בני האדם ימסרו בידי אויביהם, יאכלו את בשרם ויקנו בשר בנותיהם, מה שמדגיש את הרעב והמצוקה הקיצוניים. ארצם תושחת ותיחרב. עם זאת, ישנה הבטחה שאם יכירו בברית האל עם יעקב ובתורתו ליצחק, הם ייזכרו, אך זאת משום שמאסו במצוותיו. זהו רמז לכך שהעונש הוא תוצאה של התרחקותם מהדרך הישר. לאחר מכן, מתוארת תקופה של כאוס גלובלי: רוח רעה תתפרש על פני הארץ מכל כיוון, מלחמות יתרבו, פתנים (סכסוכים פנימיים) יתגלו, הארץ תרעד, ותהיה מצוקה קשה שאין כדוגמתה, והיא תימשך שבעים שנה. זהו תיאור של תקופה אפוקליפטית של סבל ואימה. בהמשך, בית האל יהפוך להשחתה, ובאחרית הזעם, מלך ממערב ישלוט בארץ למשך שבוע וחצי. זהו רמז לשלטון קצר אך משמעותי של כוח חדש, אולי כוח אנטי-משיחי. פרק זה מדגיש את חומרת העונש על חטאים, את הכאוס והסבל שיאפיינו את אחרית הימים, ואת הופעתם של כוחות חדשים שישפיעו על גורל העולם.